

Uradni list

Evropske unije

L 154

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 49

8. junij 2006

Vsebina	I	Akti, katerih objava je obvezna	
	★	Uredba Sveta (ES) št. 838/2006 z dne 20. marca 2006 o izvajanju Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji, o spremembi in dopolnitvi Priloge I k Uredbi (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi	1
		Uredba Komisije (ES) št. 839/2006 z dne 7. junija 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	5
	★	Uredba Komisije (ES) št. 840/2006 z dne 7. junija 2006 določitvi pomoči za letino 2006/2007 za breskve, namenjene za predelavo, v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96	7
		Uredba Komisije (ES) št. 841/2006 z dne 7. junija 2006 o izdaji uvoznih dovoljenj za trsni sladkor v okviru nekaterih tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov	8
	★	Direktiva Komisije 2006/53/ES z dne 7. junija 2006 o spremembi Direktive Sveta 90/642/EGS glede mejnih vrednosti ostankov fenbutatin oksida, fenheksamida, ciazofamida, linurona, triadimefona/triadimenola, pimetrozina in piraklostrobina ⁽¹⁾	11

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Evropski parlament in Svet

2006/397/ES:

- ★ Sklep Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2006 o mobilizaciji Solidarnostnega sklada EU v skladu s točko 3 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 7. novembra 2002 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o financiranju Solidarnostnega sklada Evropske unije, ki dopolnjuje Medinstitucionalni sporazum z dne 6. maja 1999 o proračunski disciplini in izboljšanju proračunskega postopka 20

Svet

2006/398/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 20. marca 2006 o odobritvi sklenitve Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji 22

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji 24

EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

Nadzori organ EFTA

- ★ Odločba Nadzornega organa EFTA št. 15/04/COL z dne 18. februarja 2004 o enainštirideseti spremembi procesnih in materialnih pravil na področju državne pomoči z uvedbo novega poglavja 9C: poklicna skrivnost v odločbah o državni pomoči 27



I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 838/2006

z dne 20. marca 2006

o izvajanju Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji, o spremembi in dopolnitvi Priloge I k Uredbi (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(3) Uredbo (EGS) št. 2658/87 bi bilo zato treba spremeniti in dopolniti –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju predloga Komisije,

Člen 1

Priloga I k Uredbi (EGS) št. 2658/87 se spremeni:

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Sveta (EGS) št. 2658/87 ⁽¹⁾ je uvedla nomenklaturu blaga, v nadaljevanju „kombinirana nomenklatura“, in določila konvencionalne stopnje dajatve skupne carinske tarife.

(a) v drugem delu – Seznam carin – se stopnje dajatev spremenijo, kakor je prikazano v točki (a) Priloge k tej uredbi;

(2) Svet je s Sklepom 2006/398/ES z dne 20. marca 2006 o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji ⁽²⁾ odobril, v imenu Skupnosti, navedeni sporazum z namenom zaključiti pogajanja, začeta na podlagi člena XXIV:6 GATT 1994.

(b) v Prilogi 7, Oddelka III, tretjega dela – Tarifne kvote STO, ki jih odprejo pristojni organi Skupnosti – se spremenijo dajatve in dodajo količine glede na pogoje, prikazane v točki (b) Priloge k tej Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 486/2006 (UL L 88, 25.3.2006, str. 1).

⁽²⁾ Glej stran 22 tega Uradnega lista.

Člen 1, točka (b) se uporablja šest tednov po datumu objave te uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. marca 2006

Za Svet
Predsednica
U. PLASSNIK

PRILOGA

Ne glede na pravila glede razlage kombinirane nomenklature se šteje, da ima besedilo poimenovanja proizvodov zgolj okvirno veljavo, saj se ugodnosti v okviru te priloge določijo na podlagi oznak KN, kot so v veljavi ob sprejetju trenutno veljavne uredbe. Kadar so navedene oznake ex KN, se ugodnosti določijo s hkratno uporabo oznake KN in ustreznega poimenovanja.

(a) V Prilogi I k Uredbi (EGS) št. 2658/87 drugi del – Seznam carin – so stopnje dajatev naslednje:

Oznaka KN	Poimenovanje	Stopnja dajatve
Tarifna številka 0304 20 85	Zamrznjeni fileti aljaškega saja (<i>Theragra chalcogramma</i>)	Pogodbena dajatev 13,7 %
Tarifna številka 6402 19 00	Druga obutev s podplati in zgornjim delom iz gume ali plastične mase	Pogodbena dajatev 16,9 %
Tarifna številka 6402 91 00	Druga obutev, ki pokriva gležnje, s podplati in zgornjim delom iz gume ali plastične mase	Pogodbena dajatev 16,9 %
Tarifna številka 6402 99	Druga obutev s podplati in zgornjim delom iz gume ali plastične mase	Pogodbena dajatev 16,8 %
Tarifna številka 6404 11 00	Športna obutev; copate za tenis, košarko, gimnastiko in podobno	Pogodbena dajatev 16,9 %
Tarifna številka 6404 19 10	Copate in druga hišna obutev	Pogodbena dajatev 16,9 %
Tarifna številka 8482 91 90	Druge kroglice, iglice in valjčki	Pogodbena dajatev 7,7 %
Tarifna številka 8521 90 00	Drugi aparati za snemanje in reprodukcijo slike, ki imajo vgrajen videotuner ali ne	Pogodbena dajatev 13,9 %
Tarifna številka 8712 00 30	Kolesa brez motornega pogona	Pogodbena dajatev 14 %

(b) Priloga 7 – Tarifne kvote STO, ki jih odprejo pristojni organi Skupnosti – Oddelek III, tretji del Priloge I k Uredbi (EGS) št. 2658/87, drugi pogoji so sledeči:

Oznaka KN	Poimenovanje	Drugi pogoji
Tarifna številka 0703 20 00	Česen, svež ali ohlajen	Dodati 20 500 ton dodeljeni količini za Kitajsko po tarifni kvoti ES
Tarifna številka 1006 10	Neoluščen riž	Izvedeno z Uredbo Sveta (ES) št. 683/2006 ⁽¹⁾
Tarifna številka 1006 20	Oluščeni nebrušeni riž	Izvedeno z Uredbo Sveta (ES) št. 683/2006
Tarifna številka 1006 30	Dobro brušen in manj brušen riž	Izvedeno z Uredbo Sveta (ES) št. 683/2006
Tarifna številka 1006 40	Lomljeni riž	Izvedeno z Uredbo Sveta (ES) št. 683/2006

⁽¹⁾ UL L 120, 5.5.2006, str. 1.

Oznaka KN	Poimenovanje	Drugi pogoji
Tarifna številka 2003 10 30	Gobe iz rodu <i>Agaricus</i> , pripravljene ali konzervirane drugače kot v kislu	Dodati 5 200 ton (odcejene neto mase) v tarifno kvoto ES, dodeljeno Kitajski
Tarifna številka 2003 10 20	Gobe iz rodu <i>Agaricus</i> , začasno konzervirane ali konzervirane drugače kot v kislu	
Tarifna številka 0711 51 00		
Tarifne številke ⁽¹⁾	Konzerviran ananas, agrumi, hruške, marelice, češnje in višnje, breskve in jagode	Odpreti tarifno kvoto 2 838 ton (<i>erga omnes</i>), tarifna stopnja v okviru kvote 20 %. Veljajo obstoječe tarifne stopnje izven kvote ES

⁽¹⁾ 2008 20 11: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/neto
2008 20 39: 25,6
2008 30 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 30 79: 20,8
2008 40 21: 24
2008 40 39: 25,6
2008 50 31: 24
2008 50 59: 25,6
2008 60 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 60 60: 20,8
2008 70 31: 24
2008 70 59: 25,6
2008 80 31: 24

2008 20 19: 25,6
2008 20 71: 20,8
2008 30 31: 24
2008 40 11: 25,6
2008 40 29: 25,6
2008 50 11: 25,6
2008 50 39: 25,6
2008 50 71: 20,8
2008 60 31: 24
2008 70 11: 25,6
2008 70 39: 25,6
2008 80 11: 25,6
2008 80 39: 25,6

2008 20 31: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/neto
2008 30 11: 25,6
2008 30 39: 25,6
2008 40 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 40 31: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 50 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 50 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 60 11: 25,6
2008 60 39: 25,6
2008 79 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 70 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 80 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 80 70: 20,8

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 839/2006**z dne 7. junija 2006****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. junija 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. junija 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 7. junija 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	75,8
	204	35,9
	999	55,9
0707 00 05	052	77,7
	999	77,7
0709 90 70	052	97,8
	999	97,8
0805 50 10	388	58,4
	508	56,7
	528	51,6
	999	55,6
0808 10 80	388	84,0
	400	107,6
	404	100,5
	508	75,2
	512	82,7
	524	35,7
	528	109,6
	720	82,5
	804	99,1
	999	86,3
0809 10 00	052	227,1
	999	227,1
0809 20 95	052	325,1
	068	95,0
	999	210,1

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 840/2006**z dne 7. junija 2006****določitvi pomoči za letino 2006/2007 za breskve, namenjene za predelavo, v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za predelano sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, zlasti člena 6(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 3(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1535/2003 z dne 29. avgusta 2003 o načinih uporabe Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 o programu pomoči za predelano sadje in zelenjavo ⁽²⁾ predvideva, da Komisija objavi znesek pomoči, posebej za breskve, po pregledu zadevnih pragov, določenih v Prilogi III Uredbe (ES) št. 2201/96.
- (2) Povprečna količina predelanih breskev v okviru programa pomoči je v zadnjih treh letinah bila nižja od praga Skupnosti. Pomoč, ki se nameni za letino 2006/2007

za vsako zadevno državo članico, mora biti v znesku, določenem po členu 4(2) Uredbe (ES) št. 2201/96.

- (3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za predelano sadje in zelenjavo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za letino 2006/2007 se za breskve nameni pomoč po členu 2 Uredbe (ES) št. 2201/96, in sicer 47,70 EUR na tono.

Člen 2Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Velja za letino 2006/2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. junija 2006

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 297, 21.11.1996, str. 29. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 386/2004 (UL L 64, 2.3.2004, str. 25).

⁽²⁾ UL L 218, 30.8.2003, str. 14. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1663/2005 (UL L 267, 12.10.2005, str. 22).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 841/2006**z dne 7. junija 2006****o izdaji uvoznih dovoljenj za trsni sladkor v okviru nekaterih tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1095/96 z dne 18. junija 1996 o izvajanju koncesij, določenih v programu CXL, pripravljenem neposredno po zaključku pogajanj po členu XXIV, 6 GATT-a ⁽²⁾,ob upoštevanju uredbe Komisije (ES) št. 1159/2003 z dne 30. junija 2003, ki za tržna leta 2003/2004, 2004/2005 in 2005/2006 predpisuje izvedbena pravila za uvoz trsnega sladkorja v okviru nekaterih tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov in ki spreminja uredbi (ES) št. 1464/95 in (ES) št. 779/96 ⁽³⁾, in zlasti njenega člena 5(3),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 9 Uredbe (ES) št. 1159/2003 določa način določanja obveznosti z dajatvijo nič za proizvode pod oznako KN 1701, izražene v protivrednosti belega sladkorja, za uvoz iz držav podpisnic protokola AKP in sporazuma z Indijo.
- (2) Člen 16 Uredbe (ES) št. 1159/2003 določa način določanja tarifnih kvot z dajatvijo nič za proizvode pod oznako KN 1701 11 10, izražene v protivrednosti belega sladkorja, za uvoz iz držav podpisnic protokola AKP in sporazuma z Indijo.

(3) Člen 22 Uredbe (ES) št. 1159/2003 odpira tarifne kvote proizvodov pod oznako KN 1701 11 10 po 98 evrov na tono za uvoz iz Brazilije, Kube in drugih tretjih držav.

(4) Zahtevki so bili predloženi zadevnim organom v tednu od 29. maja do 2. junija 2006, v skladu s členom 5(1) Uredbe (ES) št. 1159/2003, za izdajo uvoznih dovoljenj za celotno količino, ki presega obvezno količino za dostavo za zadevno državo, določeno v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1159/2003 za preferenčni sladkor AKP–Indija.

(5) V teh okoliščinah mora Komisija določiti faktor zmanjšanja, ki omogoča izdajo dovoljenj sorazmerno z razpoložljivo količino, in označiti, da je zadevna meja dosežena –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Na podlagi zahtevkov za uvozna dovoljenja, vloženih od 29. maja do 2. junija 2006 v okviru člena 5(1) Uredbe (ES) št. 1159/2003, se dovoljenja izdajo v mejah količin, določenih v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. junija 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. junija 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 987/2005 (UL L 167, 29.6.2005, str. 12).

⁽²⁾ UL L 146, 20.6.1996, str. 1.

⁽³⁾ UL L 162, 1.7.2003, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 568/2005 (UL L 97, 15.4.2005, str. 9).

PRILOGA

Preferenčni sladkor AKP-INDIJA
Naslov II Uredbe (ES) št. 1159/2003
Tržno leto 2005/2006

Zadevna država	% za dostavo zahtevanih količin v tednu od 29.5.2006–2.6.2006	Meja
Barbados	100	
Belize	0	Dosežena
Kongo	100	
Fidži	0	Dosežena
Gvajana	100	
Indija	0	Dosežena
Slonokoščena obala	100	
Jamajka	100	
Kenija	16,4086	Dosežena
Madagaskar	100	
Malavi	0	Dosežena
Mavricius	0	Dosežena
Mozambik	100	
St. Kitts and Nevis	100	
Swaziland	0	Dosežena
Tanzanija	100	
Trinidad in Tobago	100	
Zambija	100	
Zimbabve	100	

Tržno leto 2006/2007

Zadevna država	% za dostavo zahtevanih količin v tednu od 29.5.2006–2.6.2006	Meja
Barbados	—	
Belize	100	
Kongo	—	
Fidži	100	
Gvajana	—	
Indija	100	
Slonokoščena obala	—	
Jamajka	—	
Kenija	—	
Madagaskar	—	
Malavi	100	
Mavricius	100	
Mozambik	—	
St. Kitts and Nevis	—	
Swaziland	100	
Tanzanija	—	
Trinidad in Tobago	—	
Zambija	—	
Zimbabve	—	

Posebni preferenčni sladkor**Naslov III Uredbe (ES) št. 1159/2003****Tržno leto 2005/2006**

Zadevna država	% za dostavo zahtevanih količin v tednu od 29.5.2006–2.6.2006	Meja
Indija	0	Dosežena
Druge	100	

CXL koncesija za sladkor**Naslov IV Uredbe (ES) št. 1159/2003****Tržno leto 2005/2006**

Zadevna država	% za dostavo zahtevanih količin v tednu od 29.5.2006–2.6.2006	Meja
Brazilija	0	Dosežena
Kuba	100	
Druge tretje države	0	Dosežena

DIREKTIVA KOMISIJE 2006/53/ES

z dne 7. junija 2006

o spremembi Direktive Sveta 90/642/EGS glede mejnih vrednosti ostankov fenbutatin oksida, fenheksamida, ciazofamida, linurona, triadimefona/triadimenola, pimetrozina in piraklostrobina

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

linuronom, triadimefonom/triadimenolom, pimetrozinom in piraklostrobinom so bile sporočene Komisiji.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 90/642/EGS z dne 27. novembra 1990 o določitvi najvišjih dovoljenih vrednosti ostankov pesticidov v in na nekaterih proizvodih kmetijskega izvora, vključno s sadjem in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 7 Direktive,

- (4) Doživljenjska izpostavljenost potrošnikov tem pesticidom prek živil, ki lahko vsebujejo ostanke teh pesticidov, je bila ocenjena in ovrednotena v skladu s postopki in praksami, ki se uporabljajo v Skupnosti, ob upoštevanju smernic, ki jih je objavila Svetovna zdravstvena organizacija ⁽³⁾. Na podlagi navedenih ocen in ovrednotenj je treba določiti MRL za navedene pesticide, da se zagotovi, da sprejemljiv dnevni vnos ni presežen.

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/414/EGS z dne 15. julija 1991 o dajanju fitofarmaceutskih sredstev v promet ⁽²⁾, in zlasti člena 4(1)(f) Direktiv,

- (5) V primeru pimetrozina, linurona, triadimenola, piraklostrobina in fenbutatin oksida, za katerega obstaja akutni referenčni odmerek (ARfD), je bila akutna izpostavljenost potrošnikov prek posameznih živil, ki lahko vsebujejo ostanke teh pesticidov, ocenjena in ovrednotena v skladu s postopki in praksami, ki se trenutno uporabljajo v Skupnosti, ob upoštevanju smernic, ki jih je objavila Svetovna zdravstvena organizacija. Upoštevana so bila mnenja Znanstvenega odbora za rastline, zlasti nasveti in priporočila v zvezi z varstvom potrošnikov živil, na katerih se uporabljajo pesticidi ⁽⁴⁾. Na podlagi ocene vnosa pimetrozina, linurona, triadimenola, piraklostrobina in fenbutatin oksida je treba določiti MRL za navedenih pet pesticidov, da se zagotovi, da akutni referenčni odmerek ni presežen. V primeru drugih snovi je ocena razpoložljivih podatkov pokazala, da akutni referenčni odmerek ni zahtevan in da zato kratkoročna ocena ni potrebna.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Direktivo 91/414/EGS so registracije fitofarmaceutskih sredstev za uporabo na določenih kulturah v pristojnosti držav članic. Take registracije morajo temeljiti na oceni učinkov na zdravje ljudi in živali ter vpliva na okolje. Elementi, ki jih je pri takšnih ocenah treba upoštevati, vključujejo izpostavljenost uporabnika fitofarmaceutskih sredstev in drugih navzočih oseb ter vpliv na kopensko, vodno in zračno okolje, kakor tudi vpliv na ljudi in živali zaradi uživanja ostankov na tretiranih kulturah.
- (2) Mejne vrednosti ostankov (MRL) odražajo uporabo najmanjših količin pesticidov, potrebnih za učinkovito varstvo rastlin, uporabljenih na tak način, da je količina ostanka najmanjša možna in toksikološko sprejemljiva, zlasti glede ocenjenega dnevnega vnosa.
- (3) Mejne vrednosti ostankov (MRL) za pesticide iz Direktive 90/642/EGS je treba pregledovati in jih je mogoče spremeniti, da se upoštevajo nove ali spremenjene rabe. Informacije o novih ali spremenjenih rabah v zvezi s fenbutatin oksidom, fenheksamidom, ciazofamidom,

- (6) Kadar registrirana uporaba fitofarmaceutskih sredstev nima za posledico zaznavnih količin ostankov pesticidov v ali na živilu, ali kadar ni registrirane uporabe, ali kadar uporabe, ki so jih države članice registrirale, niso podprte s potrebnimi podatki, ali kadar uporabe v tretjih državah, ki imajo za posledico ostanke v ali na živilu, ki se lahko dajo na trg v Skupnosti, niso podprte s takimi potrebnimi podatki, morajo biti MRL določene na spodnji meji analitičnega določanja.

⁽¹⁾ UL L 350, 14.12.1990, str. 71. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2006/30/ES (UL L 75, 14.3.2006, str. 7).

⁽²⁾ UL L 230, 19.8.1991, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2006/45/ES (UL L 130, 18.5.2006, str. 27).

⁽³⁾ Smernice za napoved vnosa ostankov pesticidov s hrano (revidirane), ki jih je pripravil GEMS/Program za hrano v sodelovanju z „Odborom Codex za ostanke pesticidov“, ki jih je objavila Svetovna zdravstvena organizacija 1997 (WHO/FSF/FOS/97.7).

⁽⁴⁾ Mnenje o vprašanih v zvezi s spremembo prilog k Direktivam Sveta 86/362/EGS, 86/363/EGS in 90/642/EGS (Mnenje izrazil Znanstveni odbor za rastline dne 14. julija 1998); Mnenje o spremenljivih ostankih pesticidov na sadju in zelenjavi (Mnenje izrazil Znanstveni odbor za rastline dne 14. julija 1998).

http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scp/outcome_ppp_en.html

- (7) Zato je za navedene pesticide ustrezno določiti nove MRL.
- (8) Določitev ali sprememba začasnih MRL na ravni Skupnosti državam članicam ne preprečuje, da uvedejočasne MRL za fenheksamid, ciazofamid, linuron, pime-trozin in piraklostrobin v skladu s členom 4(1)(f) Direk-tive 91/414/EGS in Prilogo VI k Direktivi. Šteje se, da je obdobje štirih let dovolj dolgo, da se dovoli nadaljnjo uporabo teh snovi. Takrat bi moralečasne MRL na ravni Skupnosti postati dokončne.
- (9) Direktivo 90/642/EGS je zato treba ustrezno spremeniti.
- (10) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

V Prilogi I k Direktivi 90/642/EGS v kategoriji „2. Zelenjava, sveža ali nekuhana, zamrznjena ali sušena, (v) Listna zelenjava in presna zelišča, (a) Solata in podobno“ se med vnose „Endivija“ in „Drugog“ dodata vnosa „Listi in stebila kapusnic“ in „Rukola“.

Člen 2

Del A Priloge II k Direktivi 90/642/EGS se spremeni v skladu s Prilogo k tej direktivi.

Člen 3

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do

8. decembra 2006. Komisiji nemudoma predložijo besedilo navedenih predpisov in primerjalno tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Te predpise uporabljajo od 9. decembra 2006 razen za piraklostrobin, za katerega predpise uporabljajo od 21. aprila 2007.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo, ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 4

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 7. junija 2006

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

PRILOGA

V delu A Priloge II k Direktivi 90/642/EGS se stolpci za fenbutatin oksid, fenheksamid, ciazofamid, linuron, triadimefon/triadimenol pimetrozin in piraklostrobin nadomestijo z naslednjim:

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
„1. Sadje, sveže, sušeno ali nekuhanano, konzervirano z zamrzovanjem, brez dodanega sladkorja; oreški				0,05 (*) (P)			
(i) CITRUSI	5	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)	0,3 (P)	1 (P)
Grenivke							
Limone							
Limete							
Mandarine (vključno s klementinami in drugimi hibridi)							
Pomaranče							
Pomela							
Drugo							
(ii) LUPINARJI (oluščeni ali neoluščeni)	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,2 (*)	0,02 (*) (P)	
Mandeljni							
Brazilski orehi							
Indijski orehi							
Kostanj							
Kokosovi orehi							
Lešniki							
Makadamija							
Pekani							
Pinjole							
Pistacije							1 (P)
Orehi							
Drugo							0,02 (*) (P)
(iii) PEČKATO SADJE	2	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)			0,02 (*) (P)	0,3 (P)
Jabolka					0,2		
Hruške							
Kutine							
Drugo					0,1 (*)		

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
(iv) KOŠČIČASTO SADJE	0,05 (*)		0,01 (*) (P)		0,1 (*)		
Marelice		5 (P)				0,05 (P)	0,2 (P)
Češnje		5 (P)					0,2 (P)
Breskve (vključno z nektarinami in podobnimi križanci)		5 (P)				0,05 (P)	0,2 (P)
Slive		1 (P)					0,1 (P)
Drugo		0,05 (*) (P)				0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(v) JAGODIČJE IN DROBNO SADJE						0,02 (*) (P)	
(a) Namizno in vinsko grozdje	2	5 (P)	0,5 (P)		2		
Namizno grozdje							1 (P)
Vinsko grozdje							2 (P)
(b) Jagode (razen gozdnih)	1	5 (P)	0,01 (*) (P)		0,5		0,5 (P)
(c) Rozgasto sadje (razen gozdnega)		10 (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)		0,02 (*) (P)
Robide	5						
Ostrožnice							
Loganove robide							
Maline	5						
Drugo	0,05 (*)						
(d) Drugo drobno sadje in jagodičje (razen gozdnega)	0,05 (*)	5 (P)	0,01 (*) (P)		1		0,02 (*) (P)
Borovnice							
Brusnice							
Ribez (rdeči, črni in beli)							
Kosmulje							
Drugo							
(e) Gozdno jagodičje in drobno sadje	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)		0,02 (*) (P)
(vi) MEŠANO SADJE			0,01 (*) (P)			0,02 (*) (P)	
Avokado							
Banane	3				0,2		
Datlji							
Fige							
Kivi		10 (P)					

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
Kumkvat							
Liči							
Mango							0,05 (P)
Oljke							
Papaja							0,05 (P)
Pasijonke							
Ananas					3		
Granatno jabolko							
Drugo	0,05 (*)	0,05 (*) (P)			0,1 (*)		0,02 (*) (P)
2. Zelenjava, sveža ali nekuhana, zamrznjena ali posušena							
(i) ZELENJAVA – KORENOVKE IN GOMOLJNICE	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)	0,02 (*) (P)	
Rdeča pesa							
Korenje				0,2 (P)			0,1 (P)
Kasava							
Gomoljna zelena				0,5 (P)			
Hren							0,3 (P)
Topinambur							
Pastinak				0,2 (P)			0,3 (P)
Peteršilj – koren				0,2 (P)			
Redkev							
Črni koren							
Sladki krompir							
Rumena koleraba							
Repa							
Jam							
Drugo				0,05 (*) (P)			0,02 (*) (P)
(ii) ZELENJAVA – ČEBULNICE	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,05 (*) (P)		0,02 (*) (P)	
Česen							0,2 (P)
Čebula					0,5		0,2 (P)
Šalotka							0,2 (P)
Spomladanska čebula					1		
Drugo					0,1 (*)		0,02 (*) (P)

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
(iii) ZELENJAVA – PLODOVKE				0,05 (*) (P)			
(a) Razhudniki	1						
Paradižnik		1 (P)	0,2 (P)		0,3	0,5 (P)	0,2 (P)
Paprika		2 (P)			0,5	1 (P)	0,5 (P)
Jajčevci		1 (P)				0,5 (P)	0,2 (P)
Drugo		0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)	0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(b) Bučnice z užitno lupino		1 (P)	0,1 (P)		0,1 (*)	0,5 (P)	0,02 (*) (P)
Kumare	0,5						
Kumarice za vlaganje							
Bučke	0,5						
Drugo	0,05 (*)						
(c) Bučnice z neužitno lupino	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,1 (P)		0,1 (*)	0,2 (P)	0,02 (*) (P)
Melone							
Bučje							
Lubenice							
Drugo							
(d) Sladka koruza	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)	0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(iv) ZELENJAVA – KAPUSNICE	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,05 (*) (P)	0,1 (*)		
(a) Cvetoče kapusnice						0,02 (*) (P)	0,1 (P)
Brokoli (vključno s kalabrijskim)							
Cvetača							
Drugo							
(b) Glavnate kapusnice							
Brstični ohrovt							0,2 (P)
Glavnato zelje						0,05 (P)	0,2 (P)
Drugo						0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(c) Listnate kapusnice						0,2 (P)	0,02 (*) (P)
Kitajsko zelje							
Ohrovt							
Drugo							
(d) Kolerabica						0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
(v) LISTNA ZELENJAVA IN PRESNA ZELIŠČA	0,05 (*)		0,01 (*) (P)		0,1 (*)		
(a) Solata in podobno		30 (P)		0,05 (*) (P)		2 (P)	2 (P)
Kreša							
Motovilec							
Solata							
Endivija (širokolistna endivija)							
Rukola							
Listi in stebila kapusnic							
Drugo							
(b) Špinača in podobno		0,05 (*) (P)		0,05 (*) (P)		0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
Špinača							
Blitva							
Drugo							
(c) Vodna kreša		0,05 (*) (P)		0,05 (*) (P)		0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(d) Radič Witloof		0,05 (*) (P)		0,05 (*) (P)		0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(e) Zelišča		30 (P)		1 (P)		1 (P)	2 (P)
Prava krebujlica							
Drobnjak							
Peteršilj							
Listi zelene							
Drugo							
(vi) ZELENJAVA – STROČNICE (presne)	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)		0,1 (*)	1 (P)	0,02 (*) (P)
Fižol (s stroki)							
Fižol (brez strokov)				0,1 (P)			
Grah (s stroki)							
Grah (brez strokov)				0,1 (P)			
Drugo				0,05 (*) (P)			
(vii) STEBELNA ZELENJAVA (sveža)	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)			0,02 (*) (P)	
Beluši							

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
Kardij							
Stebeljna zelena				0,1 (P)			
Komarček							
Okrogle artičoke					1		
Por							0,5 (P)
Rabarbara							
Drugo				0,05 (*) (P)	0,1 (*)		0,02 (*) (P)
(viii) GOBE	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,05 (*) (P)	0,1 (*)	0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
(a) Gojene gobe							
(b) Divje gobe							
3. Stročnice – suho zrnje	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,05 (*) (P)	0,1 (*)	0,02 (*) (P)	0,3 (P)
Fižol							
Leča							
Grah							
Drugo							
4. Oljnice – seme	0,05 (*)	0,1 (*) (P)	0,02 (*) (P)	0,1 (*) (P)	0,2 (*)		0,02 (*) (P)
Laneno seme							
Zemeljski oreški							
Makovo seme							
Sezamovo seme							
Sončnično seme							
Seme oljne ogrščice							
Soja							
Gorčično seme							
Bombažno seme						0,05 (P)	
Drugo						0,02 (*) (P)	
5. Krompir	0,05 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,05 (*) (P)	0,1 (*)	0,02 (*) (P)	0,02 (*) (P)
Zgodnji krompir							
Pozni krompir							
6. Čaj (posušeni listi in stebila, fermentirani ali drugače obdelani, <i>Camellia sinensis</i>)	0,1 (*)	0,1 (*) (P)	0,02 (*) (P)	0,1 (*) (P)	0,2 (*)	0,1 (*) (P)	0,05 (*) (P)

Skupine in primeri posameznih proizvodov, za katere se uporabljajo MRL	Ostanki pesticidov in mejne vrednosti ostankov (mg/kg)						
	Fenbutatin oksid	Fenheksamid	Ciazofamid	Linuron	Triadimefon in triadimenol (vsota triadimefona in triadimenola)	Pimetrozin	Piraklostrobin
7. Hmelj (sušen), vključno s hmeljnim granulatom in nekoncentriranim prahom	0,1 (*)	0,1 (*) (P)	0,02 (*) (P)	0,1 (*) (P)	10	15 (P)	10 (P)

(*) Označuje spodnjo mejo analitičnega določanja.

(P) Označuje, da je bila mejna vrednost ostankov določena začasno v skladu s členom 4(1)(f) Direktive 91/414/EGS.“

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET

SKLEP EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 27. aprila 2006

o mobilizaciji Solidarnostnega sklada EU v skladu s točko 3 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 7. novembra 2002 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o financiranju Solidarnostnega sklada Evropske unije, ki dopolnjuje Medinstitucionalni sporazum z dne 6. maja 1999 o proračunski disciplini in izboljšanju proračunskega postopka

(2006/397/ES)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI STA –

ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 7. novembra 2002 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o financiranju Solidarnostnega sklada Evropske unije, ki dopolnjuje Medinstitucionalni sporazum z dne 6. maja 1999 o proračunski disciplini in izboljšanju proračunskega postopka ⁽¹⁾, ter zlasti točke 3 Sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2012/2002 z dne 11. novembra 2002 o ustanovitvi Solidarnostnega sklada Evropske unije ⁽²⁾,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska unija je ustanovila Solidarnostni sklad Evropske unije („Sklad“), da bi pokazala solidarnost s prebivalci regij, kjer so se zgodile katastrofe.
- (2) Medinstitucionalni sporazum z dne 7. novembra 2002 dovoljuje mobilizacijo Sklada do letne zgornje mejne vrednosti 1 milijarde EUR.
- (3) Uredba (ES) št. 2012/2002 vsebuje določbe s katerimi se Sklad mobilizira.
- (4) Bolgarija, Romunija in Avstrija so predložile vloge za mobilizacijo Sklada v zvezi s petimi nesrečami, ki so jih povzročile poplave.

⁽¹⁾ UL C 283, 20.11.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 311, 14.11.2002, str. 3.

SKLENILA:

Člen 1

V okviru splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2006 se iz Solidarnostnega sklada Evropske unije zagotovi vsota 106 357 627 EUR v odobritvah za prevzem obveznosti.

Člen 2

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 27. aprila 2006

Za Evropski parlament
Predsednik
J. BORRELL FONTELLES

Za Svet
Predsednik
H. WINKLER

SVET

SKLEP SVETA

z dne 20. marca 2006

o odobritvi sklenitve Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji

(2006/398/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

- (4) Ukrepe potrebne za izvajanje tega Sklepa bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽¹⁾ –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

SKLENIL:

ob upoštevanju predloga Komisije,

Člen 1

ob upoštevanju naslednjega:

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji, se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma v obliki izmenjave pisem je priloženo k temu sklepu.

- (1) Svet je 22. marca 2004 pooblastil Komisijo, da na podlagi člena XXIV:6 Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 začne pogajanja z nekaterimi drugimi članicami STO v okviru pristopa Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji.
- (2) Komisija je pogajanja vodila ob posvetovanju z odborom, ustanovljenim s členom 133 Pogodbe, in v okviru pogajalskih direktiv, ki jih je izdal Svet.

Člen 2

- (3) Komisija je zaključila pogajanja za Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko. Navedeni Sporazum bi bilo treba odobriti.

Komisija sprejme podrobna pravila za izvajanje Sporazuma v obliki izmenjave pisem v skladu s postopkom, določenim v členu 3(2) tega sklepa.

⁽¹⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

Člen 3

1. Komisiji pomaga Upravljalni odbor za žita, ustanovljen s členom 25 Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, ali ustrezní odbor, ustanovljen z ustreznim členom uredbe za skupno ureditev trga za zadevni izdelek.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Obdobje iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES je en mesec.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 4

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma, ki je za Skupnost zavezujoč ⁽²⁾.

V Bruslju, 20. marca 2006

Za Svet
Predsednica
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ Datum začetka veljavnosti Sporazuma bo objavljen v Uradnem listu Evropske unije.

PREVOD

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

med Evropsko skupnostjo in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Ciper, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji

A. *Pismo Evropske skupnosti*

Bruselj, 3. aprila 2006

Spoštovani,

po začetku pogajanj med Evropsko Skupnostjo (ES) in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k EU, sta se ES in Ljudska republika Kitajska z namenom sklenitve pogajanj, ki so se začela po obvestilu ES, z dne 19. januarja 2004, STO v skladu s členom XXIV:6 GATT 1994, dogovorili o naslednjem:

ES se strinja, da bo v svoj seznam za carinsko območje ES 25 vključila ugodnosti, ki so bile vključene že v prejšnji seznam.

ES se strinja, da bo v svoj seznam za ES 25 vključila ugodnosti, vsebovane v Prilogi k temu sporazumu.

Ta sporazum začne veljati na dan, ko ES od Ljudske republike Kitajske po premisleku pogodbenic v skladu z njunimi postopki prejme ustrezno pismo o pristanku. ES si bo po najboljših močeh prizadevala, da se ustrezni izvedbeni ukrepi uveljavijo pred 1. januarjem 2006, vsekakor pa najpozneje do 1. julija 2006.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

V imenu Evropskih skupnosti

PRILOGA

0304 20 85 (zamrznjeni fileti aljaškega saja): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 15 % na 13,7 %.

Dodati 20 500 ton dodeljeni količini za Kitajsko v okviru tarifne kvote ES za česen, sveži ali ohlajeni, tarifna zaporedna številka 0703 20 00, tarifna stopnja v okviru kvote 9,6 %, tarifna stopnja izven kvote 9,6 + 120,0 EUR/100 kg/neto.

Dodati 5 200 ton (odcejene neto mase) v tarifno kvoto ES za gobe iz rodu *Agaricus*, pripravljene ali konzervirane drugače, kot v kislu (tarifna številka 2003 10 30, tarifna stopnja izven kvote 18,4 + 222,0 EUR/100 kg/neto eda) in gobe iz rodu *Agaricus*, začasno konzervirane ali konzervirane drugače, kot v kislu (tarifna številka 2003 10 20 tarifna stopnja izven kvote 18,4 + 191,0 EUR/100 kg/neto eda), tarifna stopnja v okviru kvote 23 %; vključno s tarifno številko 0711 90 40 (tarifna stopnja izven kvote 9,6 + 191 EUR/100 kg/neto/eda).

6402 19 00 (športna obutev): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 17,0 % na 16,9 %.

6402 91 00 (obutev, ki pokriva gležnje): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 17,0 % na 16,9 %.

6404 11 00 (športna obutev): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 17 % na 16,9 %.

6404 19 10 (copate in druga hišna obutev): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 17,0 % na 16,9 %.

6402 99 (kategorija: obutev, drugo): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 17,0 % na 16,8 %.

8482 91 90 (kroglice, iglice in valjčki): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES z 8,0 % na 7,7 %.

8521 90 00 (naprave za snemanje slike, drugo): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 14 % na 13,9 %.

8712 00 30 (kolesa brez motornega pogona): znižanje obstoječe pogodbene dajatve ES s 15 % na 14,0 %.

Odpreti tarifno kvoto 7 ton (*erga omnes*) za neoluščen riž (tarifna številka 1006 10), tarifna stopnja v okviru kvote 15 %, tarifna stopnja izven kvote 211 EUR/tono.

Odpreti tarifno kvoto 1 634 ton (*erga omnes*) za oluščen nebrušen riž (tarifna številka 1006 20), tarifna stopnja v okviru kvote 15 %, tarifna stopnja izven kvote 65 EUR/tono.

Dodati 25 516 ton (*erga omnes*) v tarifno kvoto ES za dobro brušen in manj brušen riž (tarifna številka 1006 30), tarifna stopnja v okviru kvote 0 %, tarifna stopnja izven kvote 175 EUR/tono.

Dodati 31 788 ton (*erga omnes*) v tarifno kvoto ES za lomljen riž (tarifna številka 1006 40), tarifna stopnja v okviru kvote 0 %, tarifna stopnja izven kvote 128 EUR/tono.

Odpreti tarifno kvoto 2 838 ton (*erga omnes*) za konzerviran ananas, agrume, hruške, marelice, češnje in višnje, breskve in jagode, tarifna stopnja v okviru kvote 20 %. Tarifne številke in tarifne stopnje izven kvote:

2008 20 11: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/neto	2008 20 19: 25,6	2008 20 31: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/neto
2008 20 39: 25,6	2008 20 71: 20,8	2008 30 11: 25,6
2008 30 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto	2008 30 31: 24	2008 30 39: 25,6
2008 30 79: 20,8	2008 40 11: 25,6	2008 40 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 40 21: 24	2008 40 29: 25,6	2008 40 31: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 40 39: 25,6	2008 50 11: 25,6	2008 50 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 50 31: 24	2008 50 39: 25,6	2008 50 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 50 59: 25,6	2008 50 71: 20,8	2008 60 11: 25,6
2008 60 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto	2008 60 31: 24	2008 60 39: 25,6
2008 60 60: 20,8	2008 70 11: 25,6	2008 79 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 70 31: 24	2008 70 39: 25,6	2008 70 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 70 59: 25,6	2008 80 11: 25,6	2008 80 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/neto
2008 80 31: 24	2008 80 39: 25,6	2008 80 70: 20,8

Za vse zgornje tarifne številke se uporablja natančno tarifno poimenovanje ES-15.

B. Pismo Ljudske republike Kitajske

Peking, 13. aprila 2006

Spoštovani,

Sklicujem se na vaše pismo, ki navaja:

„po začetku pogajanj med Evropsko Skupnostjo (ES) in Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k EU, sta se ES in Ljudska republika Kitajska z namenom sklenitve pogajanj, ki so se začela po obvestilu ES, z dne 19. januarja 2004, STO v skladu s členom XXIV:6 GATT 1994, dogovorili o naslednjem:

ES se strinja, da bo v svoj seznam za carinsko območje ES 25 vključila ugodnosti, ki so bile vključene že v prejšnji seznam.

ES se strinja, da bo v svoj seznam za ES 25 vključila ugodnosti, vsebovane v Prilogi k temu sporazumu.

Ta sporazum začne veljati na dan, ko ES od Ljudske republike Kitajske po premisleku pogodbenic v skladu z njunimi postopki prejme ustrezno pismo o pristanku. ES si bo po najboljših močeh prizadevala, da se ustrezni izvedbeni ukrepi uveljavijo pred 1. januarjem 2006, vsekakor pa najpozneje do 1. julija 2006.“

V čast mi je izraziti strinjanje v imenu svoje države.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

V imenu Ljudske republike Kitajske

EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

NADZORI ORGAN EFTA

ODLOČBA NADZORNEGA ORGANA EFTA

št. 15/04/COL

z dne 18. februarja 2004

o enainštirideseti spremembi procesnih in materialnih pravil na področju državne pomoči z uvedbo novega poglavja 9C: poklicna skrivnost v odločbah o državni pomoči

NADZORNI ORGAN EFTA JE –

Ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru⁽¹⁾, in zlasti členov 61 do 63 ter Protokola 26 k Sporazumu.

Ob upoštevanju Sporazuma med državami EFTA o ustanovitvi Nadzornega organa in Sodišča⁽²⁾ ter zlasti člena 24, člena 5(2)(b) in člena 1 dela I Protokola 3 k Sporazumu⁽³⁾.

Ker v skladu s členom 24 Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču Nadzorni organ EFTA uveljavlja določbe Sporazuma EGP v zvezi z državno pomočjo.

Ker v skladu s členom 5(2)(b) Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču Nadzorni organ EFTA objavlja obvestila ali smernice o zadevah, ki jih obravnava Sporazum EGP, če to izrecno določata navedeni sporazum ali Sporazum o Nadzornem organu in Sodišču ali če Nadzorni organ EFTA meni, da je to potrebno.

Ob sklicevanju na procesna in materialna pravila na področju državne pomoči⁽⁴⁾, ki jih je 19. januarja 1994 sprejel Nadzorni organ EFTA.

⁽¹⁾ V nadaljevanju Sporazum EGP.

⁽²⁾ V nadaljevanju Sporazum o Nadzornem organu in Sodišču.

⁽³⁾ Opozoriti velja, da so po sporazumu med državami EFTA z dne 10.12.2001 o spremembah Protokola 3 k Sporazumu med državami EFTA o ustanovitvi Nadzornega organa in Sodišča 28.8.2003 začele veljati spremembe Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču. S temi spremembami je bila v Protokol 3 vključena Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22.3.1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo [prej] člena 93 Pogodbe ES.

⁽⁴⁾ Smernice o uporabi in razlagi členov 61 in 62 Sporazuma EGP ter člena 1 Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču, ki jih je sprejel in izdal Nadzorni organ EFTA dne 19.1.1994, UL L 231, 3.9.1994, Dodatek EGP št. 32, kakor so bile nazadnje spremenjene z Odločbo Nadzornega organa št. 198/03/COL z dne 5.11.2003, še neobjavljene. V nadaljnjem besedilu smernice o državni pomoči.

Ker je Evropska komisija 1. decembra 2003 izdala novo sporočilo C(2003) 4582 o poklicni skrivnosti v odločbah o državni pomoči⁽⁵⁾.

Ker je to sporočilo pomembno tudi za Evropski gospodarski prostor.

Ker je treba zagotoviti enotno uporabo pravil o državni pomoči za države EFTA v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru.

Ker naj bi v skladu s točko II pod naslovom „SPLOŠNO“ na koncu Priloge XV k Sporazumu EGP Nadzorni organ EFTA po posvetovanju s Komisijo sprejel akte, ki ustrezajo tistim, ki jih je sprejela Evropska komisija.

Po posvetovanju z Evropsko komisijo.

Ob sklicevanju na to, da se je Nadzorni organ EFTA o tej temi posvetoval z državami EFTA na večstranskem sestanku dne 3. februarja 2004 –

SPREJEL NASLEDNJO ODLOČBO:

1. Smernice o državni pomoči se spremenijo tako, da se doda novo poglavje 9C z naslovom „Poklicna skrivnost v odločbah o državni pomoči“.
2. Novo poglavje 9C Smernic o državni pomoči je objavljeno v Prilogi k tej odločbi.

⁽⁵⁾ Sporočilo Komisije C(2003) 4582 z dne 1. decembra 2003 o poklicni skrivnosti v odločbah o državni pomoči, objavljeno v UL C 297 z dne 9.12.2003, str. 6.

3. Države EFTA se obvestijo s pismom, ki vsebuje izvod te odločbe in Prilogo.

4. Evropska komisija se obvesti z izvodom te odločbe skupaj s Prilogo v skladu s točko (d) Protokola 27 k Sporazumu EGP.

5. Ta odločba se skupaj s Prilogo objavi v *Uradnem listu Evropske unije*, in sicer v Oddelku EGP in Dodatku EGP.

6. Ta odločba je verodostojna v angleškem jeziku.

V Bruslju, 18. februarja 2004

Za Nadzorni organ EFTA

Hannes HAFSTEIN
Predsednik

Bernd HAMMERMANN
Član kolegija

PRILOGA

9C. POKLICNA SKRIVNOST V ODLOČBAH O DRŽAVNI POMOČI

9C.1 Uvod

1. To sporočilo določa, kako namerava Nadzorni organ EFTA obravnavati zahteve držav EFTA, naslovnice odločb o dodeljevanju državne pomoči, za uveljavitev obveznosti varovanja poklicne skrivnosti pri delih takih odločb, ki naj se tako ob objavi odločbe ne bi smeli razkriti.
2. To vključuje dva vidika, in sicer:

(a) opredelitev informacij, za katere utegne veljati obveznost varovanja poklicne skrivnosti; ter

(b) postopek za obravnavanje takih zahtevkov.

9C.2 Pravni okvir

1. Člen 122 Sporazuma EGP, ki po besedilu ustreza členu 287 Pogodbe ES, navaja: „Predstavniki, poslanci in strokovnjaki pogodbenic ter uradniki in drugi uslužbenci, ki delujejo po tem sporazumu, tudi po prenehanju opravljanja svojih nalog ne smejo razkrivati informacij, za katere velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, zlasti informacij o podjetjih, njihovih poslovnih odnosih ali sestavinah stroškov.“
2. To upošteva tudi člena 24 in 25 dela II k Protokolu 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču o nalogah in pooblastilih Nadzornega organa EFTA na področju državnih pomoči ⁽¹⁾.
3. Člen 16 Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču pravi: „V odločbah Nadzornega organa EFTA se navedejo razlogi, na katerih temeljijo.“
4. Prvi stavek člena 6(1) v Protokolu 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču v zvezi z odločbami o začetku formalnih postopkov preiskave nadalje določa: „Odločba o začetku formalnega postopka preiskave vsebuje povzetek bistvenih dejanskih in pravnih vprašanj, vključuje predhodno oceno Nadzornega organa EFTA o značaju pomoči predlaganega ukrepa in izpostavi dvome o njegovi združljivosti s skupnim trgom [...].“

9C.3 Opredelitev informacij, ki so lahko zavezane poklicni skrivnosti

1. Sodišče Evropskih skupnosti je ugotovilo, da čeprav se člen 287 Pogodbe ES nanaša predvsem na informacije, pridobljene od podjetij, izraz „zlasti“ kaže, da je zadevno načelo splošno in velja tudi za druge zaupne informacije ⁽²⁾.
2. Iz tega sledi, da poklicna skrivnost zajema poslovne skrivnosti in druge zaupne informacije.
3. Nobenega razloga ni, zakaj bi se pojma poslovne skrivnosti in drugih zaupnih informacij obravnavala drugače od pomena, ki ga imata v okviru protimonopolnih postopkov in postopkov združevanja podjetij. Dejstvo, da so v protimonopolnih postopkih in postopkih združevanja podjetij naslovniki odločbe Nadzornega organa podjetja, medtem ko so v postopkih dodeljevanja državnih pomoči naslovnice države EFTA, ni ovira za enoten pristop pri določanju, kaj so lahko poslovne skrivnosti ali druge zaupne informacije.

⁽¹⁾ Opozoriti velja, da so po sporazumu med državami EFTA z dne 10.12.2001 o spremembah Protokola 3 k Sporazumu med državami EFTA o ustanovitvi Nadzornega organa in Sodišča 28.8.2003 začele veljati spremembe Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču. Te spremembe so v Protokol 3 vključile Uredbo Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22.3.1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo [prej] člena 93 Pogodbe ES.

⁽²⁾ Primer 145/83 *Adams proti Komisiji* [1985] ECR 3539, ods. 34, in primer T-353/94 *Postbank proti Komisiji* [1996] ECR II-921, ods. 86.

9C.3.1 Poslovne skrivnosti

1. Poslovne skrivnosti so lahko samo informacije v zvezi s poslovanjem, ki imajo dejansko ali potencialno tržno vrednost, njihovo razkritje ali uporaba pa bi prinesla tržne koristi drugim podjetjem. Značilni primeri so metode obračunavanja proizvodjalnih stroškov in stroškov distribucije, proizvodne skrivnosti (tj. zaupen načrt, formula, postopek ali naprava s tržno vrednostjo, ki se uporablja za izdelavo, pripravo, sestavljanje ali predelavo tržnega blaga in ki izhaja iz inovacije ali znatnih prizadevanj) ter postopki, dobavni viri, proizvedene in prodane količine, tržni deleži, sezname strank in distributerjev, trženjski načrti, ustroj lastne cene, prodajna politika in informacije o notranji organizaciji podjetja.
2. Zdi se, da se poslovne skrivnosti načeloma lahko nanašajo samo na upravičenca do pomoči (ali drugo tretjo stranko) in lahko zajemajo samo informacije, ki jih prispeva država članica EFTA (ali tretja stranka). Iz tega izhaja, da za izjave Nadzornega organa (na primer o dvomih glede izvedljivosti načrta prestrukturiranja) ne more veljati obveznost varovanja poklicne skrivnosti.
3. Preprosto dejstvo, da lahko razkritje informacij podjetju škodi, samo po sebi ni zadosten razlog za mnenje, da bi morale take informacije veljati za poslovno skrivnost. Odločba Nadzornega organa o začetku formalnega postopka za preiskavo v primeru podpore za prestrukturiranje lahko na primer vzbudi dvom o nekaterih vidikih načrta prestrukturiranja na podlagi informacij, ki jih je prejel Nadzorni organ. Taka odločba bi lahko (dodatno) vplivala na boniteto zadevnega podjetja. Vendar iz tega ne bi nujno izhajalo, da morajo informacije, na katerih temelji taka odločba, veljati za poslovne skrivnosti.
4. Na splošno bo Nadzorni organ pri odločanju, ali se informacije lahko uvrstijo med poslovne skrivnosti, uporabljal naslednji seznam meril, ki pa ni dokončen:
 - (a) koliko so informacije znane zunaj podjetja;
 - (b) vrsta ukrepov, ki so bili sprejeti za zaščito informacij znotraj podjetja, na primer konkurenčne klavzule ali pogodbe o nerazkritju za zaposlene ali zastopnike itn;
 - (c) vrednost informacij za podjetje in njegove tekmece;
 - (d) vložena prizadevanja ali vložek podjetja za pridobitev informacij;
 - (e) prizadevanja, ki bi jih morali vložiti drugi v pridobivanje ali kopiranje informacij;
 - (f) stopnja zaščite takih informacij po zakonodaji zadevne države EFTA.
5. Nadzorni organ načeloma meni, da za naslednje informacije navadno ne velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti:
 - (a) informacije, ki so javno dostopne, skupaj z informacijami, ki so na voljo zgolj za plačilo prek specializiranih informacijskih služb, ali informacijami, ki so med strokovnjaki na posameznem področju splošno znane (na primer med inženirji ali zdravniki). Podobno se za poslovno skrivnost navadno ne šteje prihodek od prodaje, saj je objavljen v letnih računovodskih izkazih ali drugače znan trgu. Pri zahtevkih za zaupnost podatkov o prihodkih od prodaje, ki niso javni, je treba navesti razloge za zaupnost, o zahtevkih pa je treba presojeti za vsak primer posebej. Dejstvo, da informacije niso javno dostopne, ne pomeni nujno, da se lahko obravnavajo kot poslovna skrivnost;
 - (b) informacije iz preteklih let, zlasti starejše od petih let;
 - (c) statistične ali zbirne podatke;
 - (d) imena prejemnikov pomoči, sektor dejavnosti, namen in znesek pomoči itn.
6. Pri vsakem zahtevku za odstopanje od teh načel v izjemnih primerih je treba navesti podrobne razloge.

9C.3.2 Druge zaupne informacije

1. V protimonopolnih primerih in primerih združevanja podjetij se lahko za zaupne informacije štejejo nekatere vrste informacij, sporočene Nadzornemu organu pod pogojem spoštovanja zaupnosti (kot je tržna raziskava, ki jo je naročilo podjetje, ki je stranka v postopku, in je sestavni del njegovega premoženja). Zdi se, da bi se podoben postopek lahko ohranil tudi pri odločbah o državni pomoči.
2. Pri dodeljevanju državnih pomoči pa se lahko vseeno pojavijo nekatere oblike zaupnih informacij, ki pri protimonopolnih postopkih in postopkih združevanja podjetij niso nujne ter se nanašajo posebej na državne skrivnosti ali druge zaupne informacije v zvezi z njihovimi organizacijskimi dejavnostmi. Ker mora Nadzorni organ spoštovati obveznost navedbe razlogov za svoje odločitve, in zaradi zahteve po preglednosti lahko na splošno za take informacije le v zelo izjemnih primerih velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti. Na primer informacije v zvezi z organizacijo in stroški javnih storitev navadno ne veljajo za „druge zaupne informacije“ (čeprav so lahko poslovna skrivnost, če so izpolnjena merila iz oddelka 9C.3.1).

9C.4 Veljavni postopek

9C.4.1 Splošna načela

1. Glavna naloga Nadzornega organa je uskladiti dve nasprotujoči si obveznosti, in sicer zahtevo po navedbi razlogov za odločbo po členu 16 Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču, torej zagotoviti, da odločbe vsebujejo vse bistvene elemente, na katerih temeljijo, ter obveznost varovanja poklicne skrivnosti.
2. Poleg osnovne obveznosti navedbe razlogov za svoje odločbe mora Nadzorni organ upoštevati potrebo po učinkovitem izvajanju predpisov o državni pomoči (med drugim tako, da državam EFTA, upravičencem in zainteresiranim strankam da možnost za pripombe ali pritožbe na odločbe) ter za preglednost svoje politike. Zato obstaja prevladujoč interes za javno objavo celotne vsebine njegovih odločb. Načeloma se lahko zahtevkom za zaupno obravnavo ugoti samo, kadar je to nujno za zavarovanje poslovnih skrivnosti ali drugih zaupnih informacij, ki utemeljeno potrebujejo tovrstno zaščito.
3. Poslovne skrivnosti in druge zaupne informacije ne uživajo popolne zaščite: to na primer pomeni, da bi se lahko razkrile, kadar so nujne za utemeljitev razlogov za odločbe Nadzornega organa. To pomeni, da za informacije, ki so potrebne za opredelitev ukrepa pomoči in upravičenca do njega, navadno ne more veljati obveznost varovanja poklicne skrivnosti. Podobno za informacije, potrebne za dokazilo, da so izpolnjeni pogoji iz člena 61 Sporazuma EGP, navadno ne more veljati obveznost varovanja poklicne skrivnosti. Vendar pa bo moral Nadzorni organ skrbno presoditi, ali je potreba po objavi pomembnejša, glede na posebne okoliščine primera, kakor pomisleki, ki bi utegnili nastati v zvezi z navedeno državo EFTA ali vpletenim podjetjem.
4. V javni različici odločbe Nadzornega organa so možni izbrisi iz sprejete različice samo iz razlogov poklicne skrivnosti. Odstavkov ni mogoče prestavljati, prav tako ne dodajati ali spremeniti stavkov. Kadar Nadzorni organ meni, da nekaterih informacij ni mogoče razkriti, se lahko doda opomba z opisom nerazkritih informacij ali navedbo njihovega pomena ali obsega, če to prispeva k boljši razumljivosti in skladnosti odločbe.
5. Zahtevkov za nerazkritje celotnega besedila ali daljših delov odločbe, zaradi česar ne bi bilo več mogoče razumeti navedbe razlogov Nadzornega organa, ni mogoče sprejeti.
6. Pri pritožbah Nadzorni organ upošteva interes pritožnika za utemeljitev razlogov, zakaj je Nadzorni organ sprejel odločbo, ne da bi se bilo treba pritožniku zateči k sodnim postopkom⁽³⁾. Zato morajo biti zahtevki držav EFTA za obveznost varovanja poklicne skrivnosti za dele odločbe, ki se nanašajo na pritožbe, zelo dobro utemeljeni in prepričljivi. Po drugi strani Nadzorni organ navadno ne bo razkril informacij, za kakršne bi lahko veljala obveznost varovanja poklicne skrivnosti, kadar obstaja sum, da je bila pritožba vložena predvsem zato, da bi se pridobil dostop do informacij.

⁽³⁾ Primer C-367/95 P *Komisija proti Sytravalu* [ECR] 1998, I-1719, ods. 64.

7. Države EFTA se ne morejo sklicevati na poklicno skrivnost in zavrniti posredovanja informacij, ki se Nadzornemu organu zdijo potrebne za preverjanje ukrepov pomoči. V zvezi s tem se uporablja postopek iz Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču (zlasti členov 2(2), 5, 10 in 16 v delu II Protokola 3).

9C.4.2 Postopek

1. Nadzorni organ trenutno o svojih odločbah nemudoma obvesti zadevno državo EFTA in ji omogoči, da mu navadno v 15 delovnih dneh sporoči, za katere informacije po njenem mnenju velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti. Ta rok je mogoče podaljšati v soglasju med Nadzornim organom in zadevno državo EFTA.
2. Kadar zadevna država EFTA ne navede, za katere informacije po njenem mnenju velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, v roku, ki ga določi Nadzorni organ, se odločba navadno razkrije v celoti.
3. Kadar zadevna država EFTA želi, da za nekatere podatke velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, mora navesti dele, ki naj bodo zajeti, in predložiti utemeljitev za vsak del, za katerega se zahteva nerazkritje.
4. Nadzorni organ bo nato nemudoma preučil zahtevek države EFTA. Če se Nadzorni organ ne strinja, da za nekatere dele odločbe velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, navede razloge, zakaj po njegovem mnenju ti deli ne morejo biti izpuščeni iz javne različice odločbe. Če država EFTA ne predloži sprejemljive utemeljitve za svoj zahtevek (sprejemljiva utemeljitev je obrazložitev, ki ni očitno neutemeljena ali očitno napačna), Nadzornemu organu ni treba nadalje navajati razlogov, zakaj navedenih delov ni mogoče izpustiti iz javne različice odločbe, razen tega, da se sklicuje na pomanjkanje utemeljitve.
5. Če Nadzorni organ soglaša, da za nekatere dele velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, čeprav se povsem ne strinja z zahtevkom države EFTA, to o svoji odločitvi obvesti z novim osnutkom, v katerem so označeni izpuščeni deli. Če Nadzorni organ soglaša, da za dele, ki jih navede država EFTA, velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, se besedilo odločbe objavi v skladu s členom 26 v delu II Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču z izpuščenimi deli, za katere velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti. V besedilu se navede, da je del izpuščen (*).
6. Država EFTA bo po prejetju odločbe Nadzornega organa, v kateri ta navaja svoje razloge za nesoglasje z nerazkritjem nekaterih delov, imela 15 delovnih dni časa, da se odzove in predloži dodatne elemente, ki utemeljujejo njen zahtevek.
7. Če se vpletena država EFTA ne odzove v roku, ki ga določi Nadzorni organ, ta običajno objavi odločbo, kot je navedeno v njegovem odgovoru na izvorni zahtevek države EFTA.
8. Če vpletena država EFTA predloži dodatne elemente v predpisanem roku, jih Nadzorni organ nemudoma preuči. Če Nadzorni organ soglaša, da za dele, ki jih navede država EFTA, velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, se besedilo odločbe objavi, kakor je določeno zgoraj.
9. Če ni mogoče doseči soglasja, Nadzorni organ nadaljuje postopek objave svoje odločbe o takojšnjem začetku formalnega postopka preiskave. Take odločbe morajo povzeti bistvena dejanska in pravna vprašanja, vključevati predhodno oceno o vrsti pomoči v okviru predlaganega ukrepa in izpostaviti dvome o njegovi združljivosti s skupnim trgov. Vsekakor morajo biti vključene nekatere bistvene informacije, da se tretjim strankam in drugim državam EFTA omogoči dajanje koristnih pripomb. Dolžnost Nadzornega organa za zagotavljanje takih bistvenih informacij navadno prevlada nad drugimi zahtevami po zaščiti poslovnih skrivnosti ali drugih zaupnih informacij. Poleg tega je čimprejšnji dostop do take odločbe v interesu upravičenca ter tudi zainteresiranih strank. Zamude pri tem bi ogrozile postopek nadzora nad državnimi pomočmi.

(*) Z oglatim oklepajem [...] in opombo „velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti“.

10. Če v odločbah o nenasprotovanju in o zaključku postopka formalne preiskave ni mogoče doseči soglasja o zahtevkih, da za nekatere informacije velja obveznost varovanja poklicnih informacij, Nadzorni organ sporoči svojo končno odločbo državi EFTA skupaj z besedilom, ki ga namerava objaviti, in ji da dodatnih 15 delovnih dni za odziv. Če ni ustreznega odgovora, Nadzorni organ nadaljuje objave besedila kot običajno.
11. Nadzorni organ trenutno pregleduje svoje obrazce za priglasitev državne pomoči. Da bi se izognil nepotrebni korespondenci z državami EFTA in zamudi pri objavi odločb, namerava v prihodnje v obrazec vključiti vprašanje, ali priglasitev vsebuje informacije, ki se ne bi smele objaviti, in o razlogih za neobjavo. Samo če je odgovor na to vprašanje pritrdilen, bo Nadzorni organ začel korespondenco z državo EFTA v zvezi s posameznimi primeri. Če Nadzorni organ zahteva dodatne informacije, bo morala država EFTA ob predložitvi prav tako navesti, da se ne bi smele objaviti, in navesti razloge za neobjavo. Če Nadzorni organ v svoji odločbi uporabi informacije, ki jih je kot take opredelila država EFTA, tej sporoči sprejeto odločbo in navede razloge, zakaj po njegovem mnenju zadevnih delov ni mogoče izpustiti iz javne različice odločbe, kakor je določeno zgoraj.
12. Ko Nadzorni organ odloči, katero besedilo bo objavil, in o svoji končni odločbi obvesti državo EFTA, se mora ta v roku iz člena 36 Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču odločiti, ali se bo zatekla k sodnim postopkom, ki so ji na voljo, z začasnimi odredbami vred.

9C.4.3 Tretje stranke

1. Kadar informacije v okviru postopkov, ki se nanašajo na državno pomoč, ne predloži zadevna država EFTA, temveč tretje stranke (na primer pritožniki, druge države EFTA ali upravičenec), se te smernice uporabljajo s smiselnimi spremembami.

9C.4.4 Časovni okvir veljavnosti

1. Te smernice ne vzpostavljajo zavezujočih pravnih predpisov niti nimajo tega namena. V interesu učinkovitega upravljanja zgolj vnaprej določajo način, kako namerava Nadzorni organ obravnavati vprašanje zaupnosti v postopkih, ki se nanašajo na državne pomoči. Če ni mogoče doseči soglasja, lahko za odločbo Nadzornega organa o objavi praviloma veljajo posebni postopki sodnega nadzora. Ker te smernice zadevajo le proceduralne zadeve (in v glavnem obravnavajo obstoječo prakso), se bodo uporabljale s takojšnjim začetkom veljave, skupaj z odločbami o nenasprotovanju ⁽⁵⁾, sprejetimi pred začetkom veljavnosti sprememb ⁽⁶⁾ Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču, za dostop do katerih si prizadevajo tretje stranke.

⁽⁵⁾ Odločbe o začetku formalnega postopka preiskave in končne odločbe, sprejete pred tem datumom, so bile že objavljene oddelku EGP Uradnega lista Evropskih skupnosti (z začetkom veljavnosti pogodbe iz Nice preimenovanega v Uradni list Evropske unije). Pred objavo so države EFTA lahko navedle, ali za katere informacije velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti.

⁽⁶⁾ Glej opombo 1.